

## Remarks on features

[final version]

*Halldór Ármann Sigurðsson*  
*Lund University*

### Abstract

This paper pursues the idea that uninterpretable features are not present in syntax, but are instead a product of the interfaces. In particular, it argues that formal feature values belong to PF only, i.e., that they are not syntactic objects but PF ‘translations’ of more abstract syntactic structures and correlations. It follows that case is nonexistent in syntax and it also follows that agreement is a PF copying process, differing radically from abstract, syntactic Agree. Accordingly, much of the ‘labor’ of traditional syntax happens in PF and is thus invisible to the semantic interface, SF, that is, the computation proceeds on the PF side after transfer.

### 1. Introduction<sup>\*</sup>

If the syntactic computation proceeds in a single cycle (Chomsky 2000 et seq.), it must be interpretable to both the interfaces, that is, semantic form and perceptible form, SF and PF, for short, where *perceptible form* refers to PF in a broad sense, including the ‘sign form’ of sign languages.

From this general interpretability or legibility condition, it follows that syntax cannot produce any information that is visible but uninterpretable to the interfaces. By necessity, however, linguistic objects contain features that are interpretable to only one of the interfaces, like +HUMAN and [+labial]. Chomsky’s solution to this *Interpretability Puzzle* is basically to have uninterpretable features removed or eliminated prior to or under the operation transfer, that hands the derivation over to the interfaces. In this work, I will pursue the ‘obvious’ alternative, namely, that uninterpretable features are not present in syntax, but are instead a product of the interfaces or of their interplay with language external motoric and conceptual subsystems. Such features are functional in a broad sense, but superfluous from a narrow

---

<sup>\*</sup> For useful discussions, comments and/or help with data, thanks to anonymous reviewers and to Christer Platzack, David Adger, Eiríkur Rögnvaldsson, Greville Corbett, Heidi Quinn, Idan Landau, Klaus von Bremen, Þórhallur Eythórsson and Verner Egerland. The research for this paper was supported by a grant from the Swedish Research Council, VR 421-2006-2086 (in collaboration with Verner Egerland).

syntactic perspective. Syntax itself contains features that get interpreted or valued through matching, but it contains no features that remain uninterpreted and thus need to be deleted.<sup>1</sup>

It is a truism that individual languages systematically express categories like Tense, Person, Number, etc., by overt elements. Regardless of whether the elements in question are suprasegmental patterns, morphemes, words, phrases or whole clauses, they are parts of the audible or visible form of language and thus products of PF in the broad sense. It is commonly assumed that these PF products somehow reflect elements of a more abstract and general system traditionally referred to as syntax, and I adopt this traditional view. The central question that arises is how exactly these PF elements relate to the putative underlying syntactic objects. I believe it is fair to say that the most general assumption is that syntactic features are interpreted or translated in a fairly straightforward manner by morphological categories, such that for instance English present and past tense are direct exponents of syntactic Tense, say, simply the two morphological values of the T head of the clausal TP projection that are lexically and parametrically available in English, standing in a direct two-to-one relationship with T. This conception is not often explicitly stated or formulated, and different ideas abound in the literature, but, I believe it is nonetheless fair to say it is the prevailing conception in many or even most generative approaches.

I will pursue a different approach here, where the so-called formal features belong to broad PF only. On this view, there is for instance no syntactic masculine feature, no syntactic nominative case feature, and so on. Rather, morphological features of this sort are PF-translations of abstract syntactic relations.<sup>2</sup>

It follows from the present approach that morphological agreement cannot be a narrowly syntactic phenomenon. Another important consequence is that the standard economy argument (see, e.g., Chomsky 1995) loses much of its force, that is, there is no simple mapping from syntax to morphology and hence also no general economy in PF

---

<sup>1</sup> See in particular Sigurðsson (2006b), where it is argued that syntax operates with abstract features and roots, *ROOT*<sub>99</sub>, etc., that do not get any phonological feature values (uninterpretable to SF) until on the PF side (much as assumed by proponents of Distributed Morphology (Halle & Marantz 1993, etc.)). A reviewer raises the question of what drives syntactic movement if formal features do not belong to syntax. There are two relevant answers to the question. First, the matching and valuing of *syntactic* features drives syntactic movement (under the condition of weak or ‘inactive’ intervention). Second, many instances of movement that have traditionally been taken to be syntactic, arguably or even evidently take place in PF. Much work remains to be done on these issues, but see Sigurðsson (2004a, 2004b, 2004c, 2006b, 2006c) for some discussion.

<sup>2</sup> PF is evidently layered, with several sub-interfaces, including, roughly, Sign Formation, morphophonology, phonology and phonetics (at least in oral languages, see Sigurðsson 2006b:204).

translations of syntax. Syntax as such is sensitive to economy and so is PF as such, but PF does not heed or preserve syntactic economy, as it were.

In view of the variation observed in the languages of the world, it might seem obvious that their common denominator, Universal Grammar or Narrow Syntax, cannot possibly operate with complex entities that are physically present in individual languages, like for instance agreement features in oral languages or eyebrow markers in sign languages. The state of the art is however such that the ‘obvious’ conclusion that Narrow Syntax must be ‘atomic’ and therefore cannot operate with entities overtly expressed in the grammars of individual languages is everything but obvious to most linguists. It must be argued for.

In support of the approach pursued here, I will present and discuss data on gender, number and case from Icelandic and some other languages. Many of these data are well-known and simple, but have nonetheless been neglected in mainstream generative approaches. It is high time that these facts be taken seriously and accounted for in some coherent manner.

## **2. Gender: some observations**

Gender is a mixed category. Many languages have relatively transparent gender systems, based on central categories like MALE, FEMALE, ANIMATE, HUMAN. There are however also some languages that base their gender systems on less expected categories, like the NON-FLESH FOOD category in Dyirbal or the LIQUID category in Fula or Fulfulde (Corbett 1991:30–31).<sup>3</sup> More importantly for our purposes, there are also many languages that have a largely arbitrary gender system. I will illustrate the pervasive arbitrariness of many gender systems with examples from mainly Icelandic and German.

Both Icelandic and German have the common three gender system type, consisting of masculine, feminine and neuter. As in most gender languages, many nouns denoting people and domestic animals have natural gender. In a three gender system this will be masculine for adult male beings, feminine for adult female beings and often neuter for young animals, which are thereby treated as not yet sex-differentiable. This is illustrated in (1) for some Icelandic nouns:

---

<sup>3</sup> In Corbett’s approach, these are gender categories in the languages in question since they enter into agreement relations (including pronominal reference), as opposed to classifiers in classifier languages. I adopt this understanding here for convenience, but it is not of any importance for what I have to say.

(1)	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
	maður ‘man’	kona ‘woman’	barn ‘child’
	strákur ‘boy’	stelpa ‘girl’	
	hestur ‘horse’	meri ‘mare’	folald ‘foal’
	hrútur ‘ram’	ær ‘sheep’	lamb ‘lamb’
	tarfur ‘bull’	kýr ‘cow’	
	etc.		

Most nouns, however, do not have natural gender. Consider (2):

(2)	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
	bátur ‘boat’	skúta ‘yacht’	skip ‘ship’
	stóll ‘chair’	hilla ‘shelf’	borð ‘table’
	kafli ‘chapter’	bók ‘book’	blað ‘(news)paper’
	kofi ‘hut’	höll ‘palace’	hús ‘house’
	fótur ‘foot’	hönd ‘hand’	læri ‘thigh’
	kappi ‘champion’	hetja ‘hero’	poppgöð ‘pop idol’
	hlébarði ‘leopard’	gaupa ‘lynx’	ljón ‘lion’
	þorskur ‘cod’	ýsa ‘haddock’	hrognkelsi ‘lumpfish’
	svanur ‘swan’	álft ‘swan’	
	máni ‘moon’	tungl ‘moon’	
	etc.		

For these and most other nouns, gender is evidently a plain classificational feature with no semantic import.<sup>4</sup> That is, it is like a phonological feature in making a distinction between items without itself adding or reflecting any semantics.<sup>5</sup>

There are several further kinds of clear evidence that the grammatical gender of most nouns does not belong to or affect their semantics. One simple type of evidence is that one and the same noun may have different genders (see Kvaran 2005:173):

---

<sup>4</sup> In the narrow sense. Gender may have psychological effects, an interesting issue that is however not relevant in the present context.

<sup>5</sup> Making overt distinctions of this sort is not only a derivational cost but also a communicative gain, much as it is a gain to phonologically distinguish between e.g. *cable* and *table*. See also section 5 on the disambiguating effects of agreement.

- (3)
- |                        |        |
|------------------------|--------|
| sykur ‘sugar’:         | M or N |
| skúr ‘shower of rain’: | F or M |
| bjúga ‘sausage’        | N or F |
| fress ‘tomcat’         | N or M |
| etc.                   |        |

Another indication of the semantic emptiness of formal gender is that, exceptionally, one and the same noun may have different genders in the singular and plural, a phenomenon known as inquare genders (Corbett 1991:170):

- (4)
- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| foreldri ‘parent’, sg.:   | N                     |
| foreldrar ‘parents’, pl.: | M                     |
| fótur ‘foot’, sg.:        | M                     |
| fætur ‘feet’, pl.:        | F (for some speakers) |

Yet another indication of formal gender’s semantic vacuousness is the fact that even closely related languages, with the same gender system type, show numerous gender contrasts. Consider the German-Icelandic contrasts in (5):

- (5)
- |              | <i>German</i> | <i>Icelandic</i>         |
|--------------|---------------|--------------------------|
| ‘horse’:     | Pferd, N      | hestur, M                |
| ‘lion’       | Löwe, M       | ljón, N                  |
| ‘lynx’       | Luchs, M      | gaupa, F                 |
| ‘sea’:       | Meer, N       | sjór, M (poetic: mar, M) |
| ‘cloud’      | Wolke, F      | ský, N                   |
| ‘autumn’     | Herbst, M     | haust, N                 |
| ‘summer’     | Sommer, M     | sumar, N                 |
| ‘table’:     | Tisch, M      | borð, N                  |
| ‘shelf’:     | Regal, N      | hilla, F                 |
| ‘train’      | Zug, M        | lest, F                  |
| ‘car’:       | Auto, N       | bíll, M                  |
| ‘telephone’: | Telefon, N    | sími, M                  |
| ‘bank’:      | Bank, F       | banki, M                 |

‘boat’:	Boot, N	bátur, M
‘book’	Buch, N	bók, F
etc.		

Gender mismatches of this sort between these two closely related languages are strikingly pervasive, so this list could easily be made much longer.

The grammatical gender of most nouns in formal gender languages like Icelandic and German is clearly invisible to the semantic interface. Two interpretations of this fact are conceivable. First, the gender feature might be present in syntax but eliminated under transfer, as are agreeing features in most minimalist approaches. Second, the gender feature might not be present in syntax, in which case it would have to be added after transfer to PF. It is this second position that I am taking here.<sup>6</sup>

The prevailing assumption, I believe, is that formal gender does belong to syntax (cf. the notion ‘syntactic gender agreement’ in Corbett 1991, see also the approach in e.g. Kayne 2005). However, it is not optimal engineering to first provide all nouns with some specific gender feature and then to delete the same feature of most nouns under transfer to SF. Notice also that this putative feature deletion does not involve agreement, of course. Moreover, if grammar deletes the feminine feature of German *Bank* ‘bank’ and the masculine feature of Icelandic *banki* under transfer to SF, it is unclear how it would avoid deleting the gender of natural gender nouns like German *Mann* and *Frau* and Icelandic *maður* ‘man’ and *kona* ‘woman’.

We have to sharply distinguish between the semantic FEMALE/MALE or HE/SHE features and grammatical or formal gender features. Most nouns that have semantic gender, either HE or SHE, have natural formal gender, but there are many exceptions, highlighting that semantic

---

<sup>6</sup> There might seem to be a third alternative here, such that grammatical gender is just a formal classifier, unrelated to or at least independent of semantic gender. On this approach, one might want to say that the formal gender classifier of all nouns is deleted under transfer to SF, whereas their semantic gender is not, and, conversely, that semantic gender is deleted under transfer to PF whereas formal gender is not. As we shall see, however, semantic gender is PF visible in certain cases. Evidently, also, it is not the case that formal gender is generally independent of semantic gender. Rather, it is a ‘PF-translation’ of semantic gender, showing sloppiness that is typical of the overt, socially conventionalized PF side of language. Saying that grammatical features come in pairs in syntax, consisting of a semantic and a formal member, is tantamount to saying that the form-meaning relationship of language must be taken as an unexplainable axiom, which, in turn, raises the question of why the form member of such pairs should vary across languages. In effect, this position would take us back to pre-Chomskyan structuralism, with Universal Grammar as an impossible subject of inquiry.

and formal gender are distinct features even in animate nouns. This is illustrated with only a few Icelandic examples in (6):

(6) <i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
kvenmaður ‘woman’	karlugla ‘fool of a man’	karlmenni ‘(strong) man’
kvenskörungur ‘powerful woman’	mannfýla ‘bastard of a man’	fljóð ‘girl’ (poetic)
stelpukjáni ‘fool of a girl’	karlpersóna ‘male person’	naut ‘bull’

Thus, saying that formal gender is a syntactic feature that is generally SF uninterpretable except when it combines with another feature, like ANIMATE or HUMAN, does not help. On the contrary, that approach would make numerous wrong predictions, not only for nouns like the ones in (6). Thus, most Icelandic nouns denoting professions and nationalities are masculine, regardless of the sex of the person referred to, an issue I will return to shortly.

Corbett (1991) refers to nouns like the ones in (6) as HYBRID NOUNS. Many such nouns are compounds or suffixed. Derivational morphology usually overrides semantic gender features, as seen in, e.g., the famous German neuter noun for ‘girl’, *Mädchen*, where *-chen* is a derivational morpheme deciding the formal, neuter gender of the derived noun, irrespective of the noun’s semantic gender.

Formal gender features are normally visible through agreement but they are often only indirectly visible on the noun itself, through its effects on the selection of case/number endings (that is, through its effects on inflectional classification). Thus, feminine *ausa* ‘scoop, ladle’ is *ausu* in the oblique singular cases and *ausur* in nominative and accusative plural, whereas neuter *auga* ‘eye’ is the same in the other singular cases and *augu* in nominative and accusative plural:

(7)	F ‘scoop’	N ‘eye’
Sg.Nom	ausa	auga
Sg.Acc/Dat/Gen	ausu	auga
Pl.Nom/Acc	ausur	augu
Pl.Dat	ausum	augum
Pl.Gen	ausna	augna

For a handful of kinship nouns, though, no such effects of gender on case/number endings are observed, that is, *bróðir*, *dóttir*, *faðir*, *móðir*, *systir* ‘brother, daughter, father, mother, sister’, which all inflect the same:<sup>7</sup>

(8)		‘mother’	‘brother’
	Sg.Nom	móðir	bróðir
	Sg.Acc/Dat/Gen	móður	bróður
	Pl.Nom/Acc	mæður	bræður
	Pl.Dat	mæðrum	bræðrum
	Pl.Gen	mæðra	bræðra

Thus, these few kinship terms seem to be exceptional in having only a semantic gender feature and no formal gender feature. An alternative way of stating this is to say that these nouns have a zero formal gender feature that is interpreted as formal masculine vs. feminine by agreement morphology. See further below.

Most nouns in a formal gender language like Icelandic evidently select and incorporate a formal gender feature (+/- M, +/- F), even when they have semantic gender. As we shall see shortly, this has the effect that semantic gender becomes invisible to PF when a noun has a specified formal gender feature. This incorporation of formal gender may be thought of as a ‘word formation’ process, as it were (cf. Josefsson 1998), but, rather than taking place in Narrow Syntax, it takes place after transfer to PF. That is, lexicalization, combining phonetic material with formal features, is post-syntactic, syntax in contrast operating with only abstract features and roots. Thus, morphology is all post-syntactic (‘radically disentangled’ from syntax).<sup>8</sup>

We can distinguish between four classes of Icelandic nouns in terms of semantic and formal gender, as sketched in (9):

- (9) A. Nouns that have both semantic and formal gender
  - A1. Natural gender nouns
  - A2. Hybrid nouns, with contrasting semantic and formal genders
- B. Nouns that have only formal gender

<sup>7</sup> As opposed to *sonur* ‘son’, *mamma* ‘mom’, *pabbi* ‘dad’ and many other kinship terms.

<sup>8</sup> See further Sigurðsson (2006b).



C. A handful of kinship terms that have semantic gender and a zero formal gender

This is illustrated in (10):

(10)		<i>Semantic gender</i>	<i>Formal gender</i>
A1.	kona ‘woman’	SHE	F
A2.	kvenmaður ‘woman’	SHE	M
B.	ausa ‘scoop’	Ø	F
C.	móðir ‘mother’	SHE	Ø

B-type nouns, with no semantic gender, are by far the most numerous ones, but the natural gender type in A1 is also common, of course.

In the rare (Icelandic) case of a zero formal gender feature, agreement morphology interprets it as masculine vs. feminine in accordance with the semantic gender of the noun in question. Thus, *móðir* ‘mother’ triggers feminine agreement whereas *bróðir* ‘brother’ triggers masculine agreement:

- (11) *Móðir mín* er *gáfuð* og *bróðir minn* er líka *gáfaður*.  
 mother my.F is smart.F and brother my.M is also smart.M  
 ‘My mother is smart and my brother is also smart.’

Similarly, first and second person pronouns have zero formal gender, also triggering this kind of ‘natural agreement’:

- (12) a. (María sagði:) *Ég* er *gáfuð*.  
 (Mary said:) I am smart.F  
 b. (Haraldur sagði:) *Ég* er *gáfaður*.  
 (Harold said:) I am smart.M

In formal gender languages, a masculine hybrid noun that is used to refer to a woman may either be referred to as *he* or *she* in discourse. A well-known and much cited example is masculine *vrač*, the Russian noun meaning ‘doctor’, which can be referred to in discourse as either *on* ‘he’ or *ona* ‘she’ when denoting a female doctor (Corbett 1991:232). The same applies to Icelandic *læknir* ‘doctor’. Similarly, the Icelandic masculine noun *forseti*

‘president’ is usually referred to with *hann* ‘he’, but when Iceland’s president was a woman, Vigdís Finnbogadóttir, *hún* ‘she’ could also be used:

- (13) a. Núna gengur forsetinn í salinn. **Hún** er í bláum kjól.  
 now walks president.the in hall.the. she is in blue dress  
 ‘The president now enters the hall. She is wearing a blue dress.’  
 b. Núna gengur forsetinn í salinn. **Hann** er í bláum kjól.  
 now walks president.the in hall.the. he is in blue dress

There seems to be a rather general preference for the formal gender to control pronominal reference in Icelandic, but in this particular context of a typical female behavior, the feminine pronoun is in fact much preferred.

Some languages, including German and most Romance varieties, make numerous derivational sex-distinctions in nouns denoting professions and nationalities. Consider (14):

(14)	<i>Italian</i>		<i>German</i>		<i>Icelandic</i>	
	MALE	FEMALE	MALE	FEMALE	MALE	FEMALE
‘doctor’	medico	medica	Arzt	Ärztin	læknir	= læknir
‘lawyer’	avvocato	avocatessa	Anwalt	Anwältin	lögmaður	= lögmaður
‘baron(ess)’	barone	baronessa	Baron	Baronin	barón	barónessa
‘Italian’	italiano	italiana	Italiener	Italienerin	Ítali	= Ítali
‘Icelander’	islandese	= islandese	Isländer	Isländerin	Íslendingur	= Íslendingur
‘Englishman’	inglese	= inglese	Engländer	Engländerin	Englendingur	= Englendingur
etc.						

Grammaticalized sex-marking of this sort is a very general trait of German, somewhat less so of Italian and largely absent from Icelandic. One way of analysing this difference is to say that almost all Icelandic nouns and many Italian nouns denoting professions and nationalities of women have a silent feminine marker, call it SHE, corresponding to the overt *-in* marker in German. If so, one can say that the variation between masculine and feminine pronominal reference in (13) reflects this duality, as sketched in (15) (where I do not show the definite article *-nn*):

- (15) a. ... /forseti+Ø.M/ ... Hann / \*Hún ...  
 b. ... /forseti+SHE.M/ ... Hann / Hún ...

At some level of abstraction, this is presumably the correct analysis. The silent marker SHE can be taken to be the semantic gender feature of any noun that has female semantics, for instance the hybrid noun *kvenmaður* ‘woman’ in (10)A2 above (literally ‘woman-person’):

- (16) a. \* /kvenmaður+Ø.M/  
 b. /kvenmaður+SHE.M/

The difference between *forseti* and *kvenmaður*, then, is that the silent SHE marker is obligatory in *kvenmaður* but only optional in *forseti*, i.e., there are in a sense two *forseti* nouns but only one *kvenmaður* noun. In the same fashion, Italian nouns like *islandese* and *inglese* have an optional SHE marker, but at the same time they differ from Icelandic hybrid nouns in only having a zero formal gender feature:

- (17) a. /islandese+Ø.Ø/  
 b. /islandese+SHE.Ø/

Accordingly, agreement morphology ‘sees’ the semantic gender feature in Italian, whereas (clause-internal) agreement is controlled by the specified formal gender feature in Icelandic:

- (18) a. María è **una** islandese simpatica.  
 Mary is an Icelandic sympathetic  
 ‘Mary is a sympathetic Icelandic.’  
 b. Haraldur è **un** islandese simpatico.
- (19) a. María er viðkunnanlegur/\*viðkunnanleg Íslendingur.  
 Mary is sympathetic.M/\*F Icelandic.M  
 b. Haraldur er viðkunnanlegur Íslendingur.

That is, in the presence of a specified formal gender, as in masculine *Íslendingur*, semantic gender becomes PF invisible (clause-internally). As we saw above, however, Icelandic first and second person pronouns and a handful of kinship terms are like Italian nouns of the

*islandese* class in not having a specified formal gender feature, cf. the agreement facts in (11) and (12) above. Thus, both languages operate with both semantic and formal gender, that is, they both have nominals that are specified for only semantic gender (HE or SHE), nominals that are specified for only formal gender and nominals that are specified for formal as well as semantic gender.

Many languages, including for example Finnish, Hungarian, languages of the Philippines and many languages of the Americas, lack gender as an overt category, whereas Fula or Fulfulde (Niger-Congo) has been claimed to have “about twenty genders” (Corbett 1991:191), triggering different agreement patterns (thus being grammaticized in a way that differs from classifiers in classifier languages, which do not trigger agreement). Reasonably, however, all languages have access to the semantic categories, on which gender systems are based, including MALE, FEMALE, ANIMATE and HUMAN. Even though Icelandic and Finnish have not grammaticized the category of INSECTS, as has the Rikvani dialect of (the North Caucasian) Andi or the category of LIQUIDS, as has Fula/Fulfulde (Corbett 1991:30–31), it does not seem to make much sense to assume that languages differ syntactically with respect to these categories. Rather, genders are *lexical classification features*, serving the general ‘purpose’ of reducing ambiguity on the PF side of language. If so, gender agreement must also belong to PF rather than to Narrow Syntax, an issue I will return to.<sup>9</sup>

As in many other formal gender languages (see Corbett 1991:51ff), gender selection in Icelandic is frequently affected by phonological factors, most roots in *-óC* or *-íC*, for instance, combining with feminine gender, most nouns with the *-un* suffix also combining with feminine, and so on.<sup>10</sup> That is, gender selection is affected by phonological factors, and it shows ‘combinatory tendencies’ that resemble tendencies commonly seen in phonotactics. Moreover, gender feeds phonological processes like the so-called *u*-mutation, shifting [a] to [œ] or [Y] under certain conditions (see Rögnvaldsson 1981 for a detailed account):

- (20) a. [a] → [œ] in (mostly) stressed syllables  
 b. [a] → [Y] elsewhere

---

<sup>9</sup> On the antecedent movement approach to pronominal binding pursued in Kayne (2002), gender agreement can be analyzed as clause-bounded across the board (which it cannot in other approaches, as far as I can see). All other problems remain, though, and Kayne’s approach also has its own, rather serious internal problems, so I will not discuss this here.

<sup>10</sup> *Bók* ‘book’, *rót* ‘root’, *vík* ‘small bay’, *hlíð* ‘slope’, *verslun* ‘shop’, *hönnun* ‘design’, and so on.

The relevant conditions are somewhat varying, but, strikingly, there are cases where they regularly and productively involve gender information, as illustrated in (21):

- (21) a. *lat-* [la:t<sup>(h)</sup>-] ‘lazy’ → *löt* [lœ:t<sup>(h)</sup>] in F.SG.NOM & N.PL.NOM/ACC  
 b. *byrjað-* [pIrjað-] ‘begun’ → *byrjuð* [pIrjYð] in F.SG.NOM & N.PL.NOM/ACC

Facts of this sort do not provide an unambiguous argument against gender being syntactic, but they show, at least, that gender is visible to phonological processes.

Before proceeding to other features, let us briefly summarize our central findings for gender. A noun may either have or not have semantic gender. Limiting ourselves to only FEMALE vs. MALE or HE vs. SHE, leaving, ANIMATE, HUMAN, and so on out of the discussion, this gives us the three possibilities in (22):

- (22) a. HE  
 b. SHE  
 c. –HE, –SHE

Now, if morphology would heed or preserve syntactic economy, this would be all that is needed in three gender languages like Icelandic and German. As we have seen, however, that is very far from being the case. A fact that has not been generally appreciated is that morphology reinterprets these feature values or ‘translates’ them, as it were, into its own terms. Thus, as we have seen, each of the feature settings in (22) may combine with all three formal genders. In addition, a few elements, including the first and second person pronouns, have a zero or an unspecified formal gender feature, their semantic gender thus being interpreted by agreement morphology as if it were formal. The relevant facts are summarized in (23):

(23)	<i>Semantic G</i>		<i>Formal G</i>	
a.	HE	a1.	M	hrútur ‘ram’
		a2.	F	mannfýla ‘bastard of a man’
		a3.	N	naut ‘bull’
		a4.	Ø	ég ‘I’; bróðir ‘brother’
b.	SHE	b1.	M	kvenmaður ‘woman’
		b2.	F	kona ‘woman’
		b3.	N	fljóð ‘girl’ (poetic)

c.	—HE, —SHE	b4.	Ø	ég ‘I’; móðir ‘mother’
		b1.	M	bátur ‘boat’
		b2.	F	skúta ‘yacht’
		b3.	N	skip ‘ship’

For formal gender, then, it is evident that morphology is not just a reproduction or preservation of syntax/semantics, as it were, but an autonomous system, translating syntax into its own terms.

It is of some interest here to notice that even closely related languages may have very different gender systems. Swedish, for instance, generally makes a two-way distinction in its agreement system, between common and neuter gender, but a four-way distinction in its singular pronominal system, as illustrated in (24) in a somewhat simplified fashion:

- (24)
- |            |  |
|------------|--|
| han ‘he’:  | MALE HUMANS (plus some other small categories)   |
| hon ‘she’: | FEMALE HUMANS (plus some other small categories) |
| den ‘it’:  | most non-neuter NON-HUMAN nouns                  |
| det ‘it’:  | neuter nouns                                     |

Thus, the distinction between +/-HUMAN has been grammaticized in the Swedish pronominal gender system, whereas it has not in the Icelandic system. Generally, gender is a much more ‘natural’ or transparent category in Swedish than it is in Icelandic and German.<sup>11</sup>

Semantic features like HUMAN, ANIMATE, FEMALE, LIQUID, INSECT, etc., map differently onto different grammars, some languages being grammatically silent (but typically not lexically silent) about certain features that other languages grammaticize. Also, even when two closely related languages opt for grammaticizing two related features such as HUMAN and FEMALE they typically map these features differently onto formal features like masculine and feminine. Such mapping differences are responsible for much of the typological or parametric variation between languages. Plausibly, there is a universal cartography of syntactico-semantic features like HUMAN, ANIMATE, FEMALE, etc., that are the building blocks of nouns, such that a formal feature like masculine is a PF translation or interpretation of a part of a complex feature tree structure, expressing different parts of the tree structure in different languages, often arbitrarily so but sometimes in a more predictable or transparent manner.

---

<sup>11</sup> The Swedish gender system has other interesting properties, alien to Icelandic, that I will however not address here (but see Källström 1993, Teleman et al. 1999, Josefsson 2006).

### 3. A note on number

Number is usually a ‘better behaved’ category than gender, as it were, that is, most semantically plural nouns are also morphologically plural. Nevertheless, there are also numerous mismatches, illustrating that we need to distinguish between semantic and formal number. Consider the following Icelandic *pluralia tantum* and *singularia tantum* nouns, that is to say, ‘plural only’ and ‘singular only’ nouns:

(25)	<i>Plural only</i>	<i>Singular only</i>
	hjón ‘married couple’	fólk ‘people’,
	jól ‘Christmas’	stóð ‘pack of horses’,
	páskar ‘easter’	ös ‘crowd, throng’
	lög ‘law’	fyndni ‘humor’
	laun ‘salary’	hugrekki ‘courage’
	buxur ‘trousers’	barátta ‘struggle’
	innantökur ‘internal pain(s)’	kjöt ‘meat’
	aftökur ‘extremely bad weather’	smjör ‘butter’

As for many related languages, this list could be made much longer (cf. Thráinsson 1983, Kvaran 2005:174–175; Corbett 2000), but these examples suffice to illustrate the point.

It is evident that the plural feature of, e.g., *jól* ‘Christmas’ or the singular feature of, e.g., *fólk* ‘people’ are invisible to the semantic interface, that is, these nouns have ‘reverse’ number semantics, as it were. Nonetheless, it is the formal number feature that controls all kinds of agreement, regardless of the actual number of Christmases or people one may be talking about. This is illustrated in (26):<sup>12</sup>

- (26) a. Lengstu jólin voru skemmtilegust.  
 longest.PL Christmas.the.PL were.PL most-fun.PL  
 ‘The longest Christmas was the most fun.’
- b. Gamla fólkið var skemmtilegast.  
 old.SG people.the.SG was.SG most-fun.SG  
 ‘The old people were the most fun.’

<sup>12</sup> Any other forms would be ungrammatical here. Pronominal reference across clause boundaries is normally also controlled by the formal number, although plural reference to *singularia tantum* nouns seems to be acceptable to some speakers.

Thus, morphology sees formal number while the semantic interface does not.<sup>13</sup>

Semantic number is a complex phenomenon, not only involving number or plurality as such but also categories like individuation, countability, distributivity, collectivity and definiteness (see Corbett 2000). In relatively simple number systems like the English or the Icelandic one, the grammatical singular / plural distinction most commonly relates to the basic notion of ONE IN NUMBER, **1**, and MORE THAN ONE IN NUMBER, **>1**. Referring to this notion as semantic number for Icelandic, thereby allowing us the simplification of disregarding all other semantic categories, we get the six mappings in (27), exhausting the logical possibilities:

(27)	<i>Semantic N</i>	<i>Formal N</i>	
a.	1	SG	hestur ‘horse’
b.	>1	SG	fólk ‘people’
c.	Ø	SG	hugrekki ‘courage’
d.	1	PL	jól ‘Christmas’, buxur ‘trousers’
e.	>1	PL	hestar ‘horses’, jól ‘Christmases’ buxur ‘trousers’
f.	Ø	PL	innantökur ‘internal pain(s)’

Again, it is immediately clear that morphology is not a one-to-one reproduction or preservation of syntax/semantics, but an autonomous system, translating syntax into its own terms. The features ONE and MORE THAN ONE are clearly interpretable to the semantic interface, and they are often straightforwardly translated into the language of morphology. For morphology, however, the most central interest is not to serve or satisfy syntax or processing (although it usually does that), but to see to it that any noun have some value for formal number, sometimes regardless of the noun’s number semantics or even in direct contrast with it. Anomalies of this sort often have a natural historical explanation, but from the point of view of language acquisition that is of course immaterial. It is evident that *morphology is selfish*, serving its own narrow interests in addition to the interests of processing. The reason why language is organized like this is arguably that “humans are endowed with innate syntactic elements and structures that are independent of whether or how they are expressed” (Sigurðsson 2004a:251), that is, processing is to a large extent internally given. A certain

---

<sup>13</sup> However, even morphology may ‘turn a blind eye’ to formal number. Thus, ‘corporate’, formally singular nouns may trigger plural agreement in some languages, including varieties of English (*The government are not really fighting crime*, etc., cf. Corbett 2000:187ff).



amount of mismatch between the form of a message and its semantic interpretation is a built in property of natural languages, as opposed to artificial languages.<sup>14</sup>

An alternative take on the semantics-morphology incongruity in (27) would be to say that formal number is a syntactic feature that may however arbitrarily or chaotically opt for being invisible to the semantic interface or even for being reversely interpreted. If so, it is pointless to discuss the organization of language, so I will not consider this view here.

#### 4. A note on case: The No Case Generalization

Icelandic attributive and predicative agreement of adjectives, quantifiers and past participles involves not only gender and number but also case, as illustrated in (28); the suffixed definite article also agrees in the same way, but, for simplicity, I do not indicate this:

- (28) a.    Báðir    mennirnir    höfðu    verið    kosnir.  
           both    men.the    had    been    elected  
           N.M.PL   N.M.PL    3PL            N.M.PL
- b.    Ég taldi        báða    mennina    hafa    verið    kosna.  
           I    believed    both    men.the    have    been    elected  
                           A.M.PL   A.M.PL    INF            A.M.PL

If gender and number are morphological PF translations of abstract syntactic objects or structures, then case in agreement configurations of this sort must also be post-syntactic, an issue I will return to. In a simple morphophonological sense, this is trivially obvious, but I claim that case is radically non-syntactic in the sense that there are no syntactic features like +/–NOM, nor are there any ‘deep’ case features.<sup>15</sup>

If case was a property or a feature of Narrow Syntax, we would expect closely related languages to be more or less identical with respect to case-marking, but that expectation is of course not borne out. This is abundantly evident for many case-rich languages, both synchronically and diachronically, e.g., Icelandic and German, Russian and Polish, Latin, Romanian and Italian, to mention only a few well-known Indo-European languages. Even

<sup>14</sup> Plausibly, this is the basic reason why language is subject to constant and irresistible change.

<sup>15</sup> See also McFadden (2004) and Platzack (2006). I’m here abandoning the assumption in Sigurðsson (2003) that language has some deep cases in the Fillmorean sense.

closely related case-poor languages like Danish and Swedish show some striking differences with respect to case-marking, as in (29):

- (29) a. Det er **os**.                      Danish  
           it is us.ACC  
           ‘It is us.’  
       b. Det är **vi**.                      Swedish  
           it is we.NOM  
           ‘It is us.’

Arguably, there is no Narrow Syntax difference between Danish *Det er os* and its Swedish translation *Det är vi*. Rather, it seems that exactly the same syntactic structure gets different interpretations or translations in PF morphology. In recent work on variation of this sort across the Germanic languages (Sigurðsson 2006a), I come to the conclusion that the so-called ‘structural’ cases (regular nominatives and accusatives in accusative systems) must be understood as PF features serving the purpose to overtly distinguish either between the arguments or between the DPs of a predicate, where nominative is simply CASE1 and accusative CASE2.<sup>16</sup> The argument distinguishing strategy is prevailing in e.g. Icelandic, German and Swedish, while the DP distinguishing strategy is in e.g. English and Danish. On this approach, it becomes at least partly understandable that many speakers of English, Danish and some other languages have extended the diacritic function of the cases (in colloquial speech) so as to even distinguish between adjacent DPs. Consider the following results from an extensive study on case-marking in New Zealand English (Heidi Quinn p.c., see further Quinn 2005). The 90 informants that took part in the survey were asked to fill the slots with the preferred pronominal forms, in for instance the sentences in (30) and (31):<sup>17</sup>

- (30)        [\_\_ and \_\_] have just taken part in one of these workshops on Asian food.  
           a.    He and I ...                45/91    =    49%  
           b.    Him and I ...              35/91    =    38%  
           c.    Me and him ...            9/91     =    10%

<sup>16</sup> This captures NOM–ACC conversion phenomena, as in passives. However, the underlying ‘argument structure conversion’ is a syntactic phenomenon.

<sup>17</sup> Many thanks to Heidi Quinn for these data (which are not found in this form in her book). 91 and 92 are the numbers of relevant answers given by the 90 informants.

- |    |                |      |   |    |
|----|----------------|------|---|----|
| d. | Him and me ... | 2/91 | = | 2% |
| e. | I and he ...   | 0/91 |   |    |
| f. | I and him ...  | 0/91 |   |    |
| g. | Me and he ...  | 0/91 |   |    |
| h. | He and me ...  | 0/91 |   |    |

(31) If Morris is late, would you mind taking [\_\_ and \_\_] to the airport?

- |    |                    |       |   |     |
|----|--------------------|-------|---|-----|
| a. | ... him and I ...  | 30/92 | = | 33% |
| b. | ... him and me ... | 29/92 | = | 32% |
| c. | ... me and him ... | 27/92 | = | 29% |
| d. | ... he and I ...   | 4/92  | = | 4%  |
| e. | ... I and he ...   | 0/92  |   |     |
| f. | ... I and him ...  | 0/92  |   |     |
| g. | ... me and he ...  | 0/92  |   |     |
| h. | ... he and me ...  | 0/92  |   |     |

If English subject and object case was decided by syntactic argument features like +NOM and +ACC, this kind of variation would be hard or impossible to explain. According to Quinn (2005), the case variation found in coordinates relates to a morphological distinction between weak and strong pronouns in English and is at least partly influenced by the relative phonological heaviness or ‘robustness’ of strong pronoun forms. Evidently, the ‘structural’ cases, better referred to as the *relational cases* (see Sigurðsson 2006a), are diacritic features in PF.

Case is always a PF interpretation or expression of a complex syntactic correlation, that is, there seems never to be a one-to-one correlation between a particular morphological case and a single feature in syntax. Thus, the Icelandic dative is used for multiple purposes, marking at least the following nine types of elements (Sigurðsson 2003:230):

- |         |                       |   |
|---------|-----------------------|---|
| (32) a. | Quirky subjects       | (e.g. ‘ <b>me</b> feels good’ = ‘I feel good’)            |
| b.      | Indirect objects      | (e.g. ‘she gave <b>me</b> the book’)                      |
| c.      | Direct objects        | (e.g. ‘she invited <b>me</b> ’)                           |
| d.      | Free benefactives     | (e.g. ‘she wrote <b>me</b> a poem’)                       |
| e.      | Possessors            | (e.g. ‘she looked into eyes <b>me</b> ’ = ‘into my eyes’) |
| f.      | Prepositional objects | (e.g. ‘she stayed by <b>me</b> ’)                         |
| g.      | Objects of adjectives | (e.g. ‘she was <b>me</b> nice’ = ‘nice to me’)            |

- h. Instrumental DPs (e.g. ‘she stuck him **a knife**’ = ‘with a knife’)
- i. Other DP adverbials (e.g. ‘she was **me** older’ = ‘older than me’)

All these elements may however be differently marked, that is, with different cases or with prepositions, depending on various factors. In spite of this, it is possible to formulate many nice generalizations about the distribution of the dative and the other cases in Icelandic (see Jónsson 2003, 2005), as in other case languages, but the relevant point here is that all such generalizations are *complex statements*, involving many factors. That is, generalizations of this sort basically take the form:  $A + B + C > \text{CASE}_x$ ,  $D + F > \text{CASE}_x$ ,  $G + H + I > \text{CASE}_x$ , and so on, where A, B, etc., denote syntactic factors and relations and  $\text{CASE}_x$  is some particular case in morphology. Thus, not all agents are nominative in Icelandic, not all subjects are agentive and not all subjects are DPs, but the complex statement in (33) holds true:<sup>18</sup>

- (33) If      a.      X is a DP  
          &      b.      X is a subject  
          &      c.      X is an agent  
          then d.      X is morphologically nominative

Similarly, one can formulate several (albeit less accurate) complex statements for nominative non-subjects, including nominative objects and nominative predicates (in non-finite as well as finite clauses). However, saying that all these complex statements together in fact *are* syntactic +NOM is just a pointless word-game, blurring instead of increasing our understanding of grammar. Renaming the cases, saying for instance that nominative “is Tense” in a disguise, is even farther off the track. The core of the matter is that syntax does not operate with case features, that is, the NO CASE GENERALIZATION in (34) holds:

- (34) *Syntax has no case features*, that is, it has no rule or process saying “you carry nominative case in morphology if and only if you are +NOM in syntax, you carry dative case in morphology if and only if you are +DAT in syntax”, and so on.

Notice that this is *not* to say that case is unlinked to or does not reflect syntactic structures, but it *is* to say that these structures themselves do not contain or operate with case, neither as

---

<sup>18</sup> But notice that ‘subject’ is not a syntactic primitive, so (33) is actually a metalinguistic statement, on notions of classical grammar and not on syntax.

features nor as syntactic objects of any other sort. Actually, it seems to be a fundamental property of language that it *never* applies one-to-one mappings between any levels or derivational stages. Assuming that it does is a contradiction in terms, since it suggests that the derivation is in fact non-derivational, simply reproducing an input as an equivalent albeit a differently looking output.

The alleged syntactic effects of nominative case are real, of course, but they are not brought about by case but by matching and valuation of *interpretable* features, above all Person in accusative systems (Sigurðsson 2003 and subsequent work) but often Aspect, Tense or Focus in different systems (cf. Miyagawa 2004).

Nichols (1990) contains an interesting study of dependency marking with respect to the typological notions of A(gent)-S(ubject)-P(atient). In her sample of 155 (relevant) languages, 148 or 95,5% had some such marking, and these in turn split into about equally large groups, with and without case-marking (see Nichols 1990:90).

Proponents of case features in Universal Grammar might want to use statistics like these as an argument in favor of their standpoint, but so might their opponents:

- If case is *not* part of UG, why is it so common in the languages of the world?
- If case *is* part of UG, why is it absent from so many of the languages of the world?

Case is but one of many available strategies for PF marking the relations between an argument and its linguistic environment. Consider the following list of simple facts:

- The most common strategy, across languages and constructions, is not to make any PF marking at all.
- Closely related languages, with the same basic case system, like Icelandic and German, often use different cases to mark the (to the best of our knowledge) same syntactic relation.
- Even within one and the same language, there may be extensive variation in case-marking, depending on either linguistic or social variables (constructions, dialects, idiolects, ...).<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup> Jónsson and Eythórsson (2005) study case marking variation in Icelandic and Faroese, presenting evidence that some of the variation is actually based on optionality in the grammar of individual speakers.

- Where one language uses case to mark a relation, another language may opt for suprasegmental marking (cf. Sigurðsson 2003:326 on Swedish) or marking of non-argument members of the relevant syntactic relation (prepositions, particles, verbs, complementizers, adverbs, ...).

I believe we should look for an understanding of these facts in PF, the medium that ‘broadcasts’ Narrow Syntax. Narrow Syntax itself is a much more abstract or ‘semantic’ system that does not operate with PF visible units like inflectional features in oral languages or facial expressions in signed languages, nor does it have features that stand in simple one-to-one mapping relations to elements in the perceptible form of language.

Understandably, it is tempting to seek explanations in Narrow Syntax, since Narrow Syntax explanations should hold generally, across languages, and are thus more ambitious and elegant than alternative accounts could ever be. In hastily seeking such explanations, however, linguistics has too often been overzealous, producing ‘generalizations’ that bear on wishful thinking and other human shortcomings rather than on language.

## 5. A note on agreement

While person evidently differs from formal gender, number and case in being a syntactic category, its values, 1st, 2nd and 3rd person, are not syntactic objects. Rather, they are PF expressions, not of individual objects or features in syntax but of complex matching correlations, as I have argued elsewhere (Sigurðsson 2004a, 2004b).

If formal feature values are strictly speaking non-syntactic, then morphological agreement must be non-syntactic as well, and this is what I have argued for in considerable detail in earlier work (e.g. Sigurðsson 2004c, 2006b).<sup>20</sup> If so, morphological agreement is only an indirect reflection of abstract, syntactic Agree. Reasonably, there *is* a syntactic Agree or Selection correlation between any two syntactic elements that are merged. However, as is evident, only some such correlations are overtly expressed by morphological agreement. Consider the following simple facts from a few Germanic languages:

---

<sup>20</sup> Bobaljik (2006) comes to the same conclusion, also basing his arguments partly on facts from Icelandic.

- (35) a. They would be elected. English  
 b. Sie **würden** gewählt werden. German  
 they would.3PL elected be  
 c. De skulle bli **valda**. Swedish  
 they would be elected.PL  
 d. Þeir **mundu** verða **valdir**. Icelandic  
 they would.3PL be elected.NOM.M.PL

English shows no agreement at all here, German has finite verb agreement only, Swedish has only plural agreement of the predicative participle, and Icelandic has finite verb agreement as well as case, gender and number agreement of the participle.

There does not seem to be any syntactic motivation for having or not having these agreement types. As will be discussed below, agreement is functional in the sense that it reduces ambiguity, but reducing ambiguity is not the ‘job’ or ‘goal’ of syntax (or else we would not expect grammars to produce large amounts of ambiguity). Rather, various agreement types are different PF options, and the truth of the matter is that we have little understanding or knowledge of why languages choose one over the other (or, in general, of why languages opt for different disambiguating strategies).

Even internally to individual languages there is abundant evidence that morphological agreement does not usually relate to semantics or directly to syntax, instead involving processes or ‘adjustments’ that are internal to morphology or broad PF. Consider the variation in (36), discussed by Rögnvaldsson (1982):

- (36) a. Við hlökkum til jólanna.  
 we.NOM lough.1PL to Christmas.the  
 ‘We look forward to Christmas.’  
 b. Okkur hlakkar til jólanna.  
 us.DAT lough.3SG to Christmas.the  
 ‘We look forward to Christmas.’

In the standard (36a), the subject is nominative, triggering regular, full agreement in person and number of the finite verb. In the common but substandard (36b), on the other hand, the verb *hlakka til* ‘look forward to’ takes a dative subject and this non-nominative case selection automatically ‘switches off’ the person and number agreement of the verb, which thus shows

up in the default 3rd person singular instead of 1st person plural. This is in full accordance with the well-known fact that phi-feature specified nominative subjects trigger finite verb agreement in Icelandic, whereas the finite verb regularly shows up in the default 3rd person singular in the absence of a nominative argument (see, e.g., Sigurðsson 2004c and the references cited there). Tellingly, however, both versions in (36) seem to have the same semantics, as highlighted by the fact that many speakers can use them both, not depending on semantics but on social factors (as far as can be judged).<sup>21</sup> For these speakers, clauses with the verb *hlakka til* may either show up with a nominative or a dative subject, and the presence vs. absence of full agreement is an automatic morphological reaction to the case selection, independent of the underlying semantic/syntactic structure. To an extent, this is in fact reminiscent of phonological assimilation processes across word or constituent boundaries: these processes are fed by syntax, leading to adjacency of the sounds involved, but they do not take place in syntax nor are they directly controlled by syntactic factors.

Consider also the fact that Modern Icelandic has agreement of participles selected by *vera* ‘be’, as opposed to participles selected by *hafa* ‘have’, as illustrated in (37):

- (37) a. Þær eru ekki lesnar.  
           they.F are not read.NOM.F.PL  
           ‘They are not being read (by somebody). / They are not well-read.’
- b. Bækurnar hafa þær ekki lesið.  
       books.the.F have they.F not read.DEFAULT(=NOM/ACC.N.SG)  
       ‘The books, they have not read.’

In Old Norse, on the other hand, participles selected by *hafa* ‘have’ could but did not have to agree with direct objects (see Nygaard 1906:188). Again, there does not seem to be any syntactic reason for the variation. In particular, it does not correlate with word order, as related phenomena do in some other languages.<sup>22</sup>

Similarly, agreement does not spread from finite verbs to non-finite verb forms in Icelandic, or, to my knowledge, in other Indo-European languages, while it does in some

<sup>21</sup> Thanks to Eríkur Rögnvaldsson for reminding me of the import of facts of this sort. On speaker-internal case variation, not involving any semantic differences, see Jónsson and Eythórsson (2005:235f).

<sup>22</sup> In this respect, Old Norse was similar to Friulian, a Rhaeto-Romance language spoken in north-eastern Italy (see Paoli 2006).



Bantu languages. Compare the Swahili example in (38a), here adapted from Carstens (2001:150), and the Icelandic one in (38b):

- (38) a. Juma alikuwa amepika chakula.  
 Juma 3SG.was 3SG.cooked food  
 ‘Juma had cooked food.’
- b. Jón hafði gert/\*gerti mat.  
 we had.3SG made.Ø/\*3SG food

These are only a handful of practically innumerable agreement differences between as well as within languages. It seems most likely to me that differences of this sort should not be explained in syntactic terms but in terms of morphological feature copying processes that apply differently in different languages and language varieties.

These copying processes are typically abstract,<sup>23</sup> but there is evidence that they are sometimes affected by purely phonological factors. Thus, Icelandic adjectives generally have 144 inflectional possibilities or ‘slots’,<sup>24</sup> commonly expressed by 30 distinct forms for each adjective. Strikingly, all this richness is blocked in case the adjective has a *stem ending in an unstressed vowel*, all such adjectives being entirely indeclinable.<sup>25</sup>

There are however well-known cases where agreement has semantic correlates, for example certain instances of secondary predicate agreement in Icelandic, as in (39) (from Sigurðsson 2006b:214):

- (39) a. Prestarnir hittu biskupinn drukknir.  
 priests.the.N.M.PL met bishop.the.A.M.SG drunk.N.M.PL  
 ‘The priests met the bishop drunk (i.e. the priests were drunk).’
- b. Prestarnir hittu biskupinn drukkin.  
 priests.the.N.M.PL met bishop.the.A.M.SG drunk.A.M.SG  
 ‘The priests met the bishop drunk (i.e. the bishop was drunk).’

<sup>23</sup> Not copying sounds but abstract features like PLURAL and FEMININE, see section 6.

<sup>24</sup> 4 cases x 3 genders x 2 numbers x 3 degrees x 2 (indefinite or ‘strong’ vs. definite or ‘weak’).

<sup>25</sup> *Hissa* ‘surprized’, *fullvalda* ‘sovereign’, *hugsi* ‘pendent, (deep) in thought’, *brosandi* ‘smiling’, *passandi* ‘fitting, appropriate’, *sveitó* ‘provincial’, and so on.

However, this does not mean that the underlying syntactico-semantic structures cannot be expressed without agreement morphology in other languages; it only means that individual languages make use of whatever overt tools they happen to have at their disposal, for the purpose of reducing ambiguity in PF.<sup>26</sup>

Agreement involves copying of information, call it INF, from an item A in a structure or domain to another item B in the same structure/domain. While INF is redundant or uninterpretable on B (INF<sub>[-M]</sub>), it may or may not be meaningful on A (INF<sub>[+/-M]</sub>):

(40)  $A[INF_{i[+/-M]}] \dots B \dots > A[INF_{i[+/-M]}] \dots B[INF_{i[-M]}] \dots$

As indicated by the indexes, agreement establishes a referential correlation of sorts, between agreeing features and their controlling features (their ‘antecedents’, as it were).

Information repetition of this sort is *not* an essential part of language, as best seen by the simple fact that most or all languages lack agreement in numerous constructions where other languages have agreement. Thus, a language like German can easily do without, say, adjectival/participial predicate agreement, even though such agreement is obligatory in for instance Swedish and Icelandic (and even though these languages all have similar attributive agreement systems).

In view of the pervasive redundancy of agreement, it seems paradoxical that it is nonetheless a striking trait of natural language as compared to other communicative systems, like mathematical languages, sign systems and game rules. Even writing systems are largely ‘clean’ of agreement phenomena, that is, we do not usually redundantly repeat graphic information in writing.

Evidently, agreement does not ‘make any sense’ from a narrowly syntactic point of view – if it did, we would expect to find it in languages in general and also in other computational systems. From a communicative point of view, however, agreement makes perfect sense, since it radically reduces ambiguity, thereby facilitating processing. For example, pronominal gender agreement across clause boundaries reduces ambiguity in the answers in the Icelandic (41a, b), thus rendering the answers functional and felicitous (F and M = feminine vs. masculine):

---

<sup>26</sup> Thráinsson (1975) is an interesting study of how inflectional morphology radically reduces ambiguity in Icelandic gapping constructions, as compared to English.

- (41) a. Var bókin þyngri en **boltinn**? – Nei, **hann** var þyngri.  
 was book.the.F heavier than ball.the.M – no, he was heavier  
 ‘Was the book heavier than the ball. – No, it (i.e., the ball) was heavier.’
- b. Var boltinn þyngri en **bókin**? – Nei, **hún** var þyngri.  
 was ball.the.M heavier than book.the.F – no, she was heavier  
 ‘Was the ball heavier than the book. – No, it (i.e., the book) was heavier.’

Agreeing features evidently function as disambiguating indexes in discourse. What makes this possible is not the semantics of the features, but their distinctiveness. Interestingly, however, agreement features are typically semantically based in at least some part of the lexicon (as recently discussed by Svenonius 2007).

An intriguing question is why languages develop seemingly ‘pointless’ properties like inflectional classes. Thus, around 130 different classes or paradigms are needed in order to fully describe Icelandic indefinite noun inflections (see Thomson 1987).<sup>27</sup> A related question, raised by Svenonius (2007), is why inflectional classes do not trigger agreement in the same way as for instance gender does. The trivial answer to this latter question is that gender per definition triggers agreement (Corbett 1991), whereas classifiers and inflectional classes do not. However, that does not answer the deeper question of why ‘pointless’ distinctions in morphology do not usually form the basis for agreement. Presumably, a category is the less likely to get repeated or referred to by agreement the less functional or semantic load it carries.

I will not try to develop any more precise answers to these intriguing questions here, as they do not bear on the basic issue at stake, namely, which features belong to syntax and which do not.<sup>28</sup> Trivially, inflectional classes do not belong to syntax and the evidence presented here suggests that formal features are not syntactic either. Rather, they are more or less inaccurate morphological PF translations of more abstract syntactic categories and correlations.

---

<sup>27</sup> Only some of these classes are productive in the modern language, and many of them are ‘historical relics’, containing few members or even only a single one. Svavarsdóttir (1993) has developed a more economic analysis, identifying 27 ‘true’ classes.

<sup>28</sup> See Corbett and Baerman (2007) for a general discussion of inflectional classes and other features in morphology that are strictly word bounded and hence non-syntactic even in the traditional sense.

## 6. Concluding remarks on the ‘syntactic’ PF

Morphological agreement or feature copying involves copying of values like MASCULINE and PLURAL and not necessarily of the phonological shape of these values, as for instance seen by the phonological mismatch between the plural marker *-ar* of *prestar* in (39) above and the plural marker *-ir* of the suffixed article and the secondary predicate adjective. Thus, the processes involved operate with abstract objects, that are later transformed into or translated as physical, phonetic objects by operations in shallow PF. Moreover, these abstract PF agreement processes operate in a ‘syntactic manner’, as it were, applying feature matching, observing minimality and showing intervention effects, as highlighted by recent research on Icelandic dative intervention, for instance in the works of Holmberg and Hróarsdóttir (2003), Hiraiwa (2005), Nomura (2005), Chomsky (2005) and Sigurðsson and Holmberg (2008). These circumstances suggest that agreement morphology is able to ‘see’ syntax, even though it takes place after transfer and thus operates with elements that are out of sight for the semantic interface, such as formal gender, number and case values. If so, the computation (or some computation) proceeds on the PF side after transfer, yielding a reversed Y-model, as it were.<sup>29</sup>

On the present approach, broad PF cannot be part of Universal Grammar (see Sigurðsson 2004a). Rather, Universal Grammar (or Universal Narrow Syntax) interacts with motoric systems which provide audible and/or visible means to produce or ‘broadcast’ complex symbols that are processable as incomplete expressions or translations of Narrow Syntax. On this view, it might seem unexpected that many morphological and other typological generalizations hold across languages that, to the best of our knowledge, are unrelated or are at least not evidently related. There are however many factors to be taken into consideration here. One is that our knowledge of language history is extremely limited. For all we know, the world’s oral languages might all be the descendants of say 1 or 10 or 100 out of say 5.000 languages that existed say 40.000 years ago, each spoken by only a tiny group of people. The gap between our knowledge and the potential facts in this field is so huge that we can hardly even speculate about how morphological and typological regularities might have come into being in the remote past. Another factor to consider is that physiological properties may well impose universal constraints and features on individual grammars without belonging to Universal Grammar. That is, being universal in oral or even also in signed languages does not entail being part of Universal Grammar as such. A third factor is that

---

<sup>29</sup> Indirectly suggesting that covert movement (in ‘LF’) should be eliminated from the model, an issue I shall not address here, though (but see Kayne 1998).

given Universal Grammar one would expect some similarities between different translations or mappings from this common system onto individual PF grammars. Thus, if *abstract* Person, Number and Tense are features of Universal Grammar, as seems reasonable (see Sigurðsson 2004a, 2004b), it is not unexpected that more or less inaccurate indicators or exponents of these abstract categories get marked or highlighted in otherwise unrelated grammars. However, as we have seen, just a glance immediately reveals that the mappings of syntactic/semantic features onto even closely related languages, like the Germanic ones, are amazingly varied (see further Sigurðsson 2004c).

Even if broad PF, including the ‘sign form’ of sign languages, is not part of Universal Grammar, it is evidently a highly sophisticated, layered system. Much of our knowledge of grammar or grammars is about the elements and processes of this system. About Narrow Syntax, on the other hand, we know *very* little, and the main reason why that is so is that we can only study it indirectly, through the interfaces. If it is the case that formal feature values belong to PF only, then we know even less about Narrow Syntax than many linguists have been hoping for or optimistically assuming. However, realizing that one knows less than one previously thought is usually a sign of progress.

## References

- Bobaljik, Jonathan. 2006. Where’s  $\phi$ ? Agreement as a postsyntactic operation. Ms., University of Connecticut.
- Carstens, Vicki. 2001. Multiple agreement and case deletion: against  $\phi$ -(in)completeness. *Syntax* 4:147–163.
- Chomsky, Noam. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Chomsky, Noam. 2000. Minimalist inquiries: the framework. In *Step by Step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik*, ed. by Roger Martin, David Michaels, and Juan Uriagareka, 89–155. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Chomsky, Noam. 2005. On phases. To appear in *Foundational Issues in Linguistic Theory*, ed. by C. P. Otero et. al. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Corbett, Greville. 1991. *Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Corbett, Greville. 2000. *Number*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Corbett, Greville and Matthew Baerman. 2007. Prolegomena to a typology of morphological features. To appear in *Morphology*.

- Halle, Morris & Alec Marantz. 1993. Distributed morphology. In *The View from Building 20*, ed. by Kenneth Hale and Samuel Jay Keyser, 111–176. Cambridge, MA: MIT Press.
- Hiraiwa, Ken. 2005. Dimensions of Symmetry in Syntax: Agreement and Clausal Architecture. Doctoral dissertation, MIT.
- Holmberg, Anders and Thorbjörg Hróarsdóttir. 2003. Agreement and movement in Icelandic raising constructions. *Lingua* 113:997–1019 (see also *Lingua* 114:651–673).
- Jónsson, Jóhannes Gísli. 2003. Not so quirky: On subject case in Icelandic. In *New Perspectives on Case Theory*, ed. by Ellen Brandner and Heike Zinsmeister, 127–163. Stanford: CSLI Publications.
- Jónsson, Jóhannes Gísli. 2005. Merkingarhlutverk, rökliðir og fallmörkun [Thematic roles, arguments and case-marking]. In *Íslensk tunga III: Setningar*, ed. by Höskuldur Þráinsson, 350–409. Reykjavík: Almenna bókafélagið.
- Jónsson, Jóhannes Gísli and Thórhallur Eythórsson. 2005. Variation in subject case marking in Insular Scandinavian. *Nordic Journal of Linguistics* 28:223–245.
- Josefsson, Gunlög. 1998. *Minimal Words in a Minimal Syntax: Word Formation in Swedish*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Josefsson, Gunlög. 2006. Semantic and grammatical genders in Swedish – independent but interacting dimensions. *Lingua* 116:1346–1368.
- Kayne, Richard S. 2002. Pronouns and their antecedents. In *Derivation and Explanation in the Minimalist Program*, ed. by Samuel David Epstein and T. Daniel Seely, 133–166. Oxford: Blackwell Publishing.
- Kayne, Richard S. 2005. On parameters and on principles of pronunciation. Ms., New York University.
- Kvaran, Guðrún. 2005. *Íslensk tunga II: Orð*. Reykjavík: Almenna bókafélagið.
- Källström, Roger. 1993. *Kongruens i svenskan* [Agreement in Swedish]. Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis.
- McFadden, Thomas. 2004. The position of morphological case in the derivation: A study on the syntax-morphology interface. Doctoral dissertation, UPenn.
- Miyagawa, Shigeru. 2004. On the EPP. To appear in *MITWPL: Proceedings of the EPP/Phase Workshop*, ed. by Martha McGinnis and Norvin Richards.
- Nichols, Johanna. 1992. *Linguistic Diversity in Space and Time*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Nomura, Masashi. 2005. Nominative Case and AGREE(ment). Doctoral dissertation, UConn.
- Nygaard, Marius. 1906. *Norrøn syntax*. Oslo: H. Aschehoug & Co (W. Nygaard).

- Paoli, Sandra. 2006. On the relation of [gender] Agreement: Evidence from Friulian. In *Studies on Agreement*, ed. by João Costa and Maria Cristina Figueiredo Silva, 223–242. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Platzack, Christer. 2006. Case as Agree marker. *Working Papers in Scandinavian Syntax* 77:71–99.
- Quinn, Heidi. 2005. *The Distribution of Pronoun Case Forms in English*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Rögnvaldsson, Eiríkur. 1981. U-hljóðvarp og önnur a-ö víxl í nútímaíslensku [U-mutation and other a-ö shifts in Modern Icelandic]. *Íslenskt mál og almenn málfræði* 3:25–58.
- Rögnvaldsson, Eiríkur. 1982. We need (some kind of) a rule of Conjunction Reduction. *Linguistic Inquiry* 13:557–561. [Reprinted in *Modern Icelandic Syntax*, ed. by Joan Maling and Annie Zaenen, 349–353. San Diego: Academic Press. 1990.]
- Sigurðsson, Halldór Ármann. 2003. Case: abstract vs. morphological. In *New Perspectives on Case Theory*, ed. by Ellen Brandner and Heike Zinsmeister, 223–268. Stanford: CSLI Publications.
- Sigurðsson, Halldór Ármann. 2004a. Meaningful silence, meaningless sounds. In *Linguistic Variation Yearbook 2004*, Volume 4, ed. by Pierre Pica et al., 235–259. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Sigurðsson, Halldór Ármann. 2004b. The syntax of Person, Tense, and speech features. *Italian Journal of Linguistics / Rivista di Linguistica* 16:219–251 [special issue, ed. by Valentina Bianchi and Ken Safir].
- Sigurðsson, Halldór Ármann. 2004c. Agree and agreement: Evidence from Germanic. In *Focus on Germanic Typology*, ed. by Werner Abraham, 61–103. Berlin: Akademie Verlag.
- Sigurðsson, Halldór Ármann. 2006a. The Nom/Acc alternation in Germanic. In *Issues in Comparative Germanic Syntax*, ed. by Jutta Hartmann and Laszlo Molnarfi, 13–50. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Sigurðsson, Halldór Ármann. 2006b. Agree in syntax, agreement in signs. In *Agreement Systems*, ed. by Cedric Boeckx, 201–237. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Sigurðsson, Halldór Ármann. 2006c. The Nominative Puzzle and the Low Nominative Hypothesis. *Linguistic Inquiry* 37:289–308.
- Sigurðsson, Halldór Ármann and Anders Holmberg. 2008. Icelandic Dative Intervention. To appear in *Agreement Restrictions*, ed. by Robertda D’Alessandro et al. Berlin: Mouton de Gruyter.

- Svavarsdóttir, Ásta. 1993. *Beygingarkerfi nafnorða í nútímaíslensku* [The Inflectional System of Nouns in Modern Icelandic]. Reykjavík: Institute of Linguistics, University of Iceland.
- Svenonius, Peter. 2007. Interpreting uninterpretable features. *Linguistic Analysis* 33:375–413.
- Telemann, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson. 1999. *Svenska Akademiens grammatik*. 1–4. Stockholm: Svenska Akademien.
- Thomson, Colin D. 1987. *Íslensk beygingafræði. Isländische Formenlehre. Icelandic Inflections*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Thráinsson, Höskuldur. 1975. Gapping in Icelandic: Functional explanations and the No-Ambiguity Condition. *CLS* 11:604–614.
- Thráinsson, Höskuldur. 1983. “Ekki til í fleirtölu” [‘Has no plural form’]. *Íslenskt mál og almenn málfræði* 5:175–177.

Lund University  
 SOL, Centre for Language and Literature  
 halldor.sigurdsson@nordlund.lu.se